Карла Абреу Альварес

14 сентября 2000 года

Место рождения: Гавана, Куба

Место жительства: Гавана, Куба

Телефон: +53 58457909

Электронная почта: karlaabreualvarez@gmail.com

Навыки

Перевод, корректура и редактирование текстов (русский-испанский-английский-французский).

Локализация контента (Испания и LATAM).

Подготовка и корректура субтитров для аудиовизуальных средств.

Преподавание испанского и русского языков.

Обучение

Гаванский университет, 2018-2023, степень в области русского языка со вторым иностранным языком - французский

языки

Испанский - родной, английский - B1, русский - C1, французский - B2

Опыт работы

2022 -2024 - факультет иностранных языков гаванского университета, преподаватель русского языка (до A2+)

Русский язык для испаноговорящих (до A2).

Испанский язык для русскоговорящих (онлайн).

2020-2023, официальный сайт гаванского университета - переводчик/копирайтер

Локализация контента для русскоговорящих

Перевод веб-сайтов, целевых страниц и т. д.

Перевод электронных писем, сообщений общего характера и текстов для аудиовизуального контента.

Другие проекты и достижения

Локализация аудиовизуального контента, фильмов и сериалов (русский-испанский)

Менеджер сообщества кафедры русского языка факультета иностранных языков Гаванского университета.

Участник 1-го Международного онлайн-конкурса по русскому языку, спонсируемого Россотрудничеством.

Волонтер на Международном форуме "Русская литература в Латинской Америке: идеи и ценности будущего" Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) в Гаване.

Переводчик на XI сессии Кубинско-Российского экономического бизнес-форума Делового комитета Куба-Россия.

Участие в телесеансах русского языка для кубинского телеканала.